PAWL IH CAPAT FILIPI

Hae capat loe Pawl mah tarik, tiah amtueng (1.1). Rom vangpui ah thongkrak nathung Philipi kricaabunawk khaeah tarik ih capat ah oh (1.12-30). Thongkrak moe, lokcaekhaih zing nathung ah (1.12-14) Philipi kricaanawk mah hmuihoih tangqum to pat pae o (4.18). Hae capat loe A.D 61 thuemtham ah tarik kalang mue, tiah poekhaih tawnh o. Philipi kricaanawk loe katoeng ai patukhaih (3.2-21) hoi pacaekthlaekhaih to tongh o (1.27-30), toe Kri mah sak ih baktih toengah a sak o moe, hing nathung Kri mah tongh ih azathaih hoi pakoehhaih to pazui o thai hanah, Pawl mah thapaekhaih lok thuih pae (2.5-11).

1 Jesu Kri ih tamna, Pawl hoi Timote mah
Philipi vangpui ah kaom Kri Jesu ah kaciim
kamimnawk, Kricaa zaehoikungnawk hoi ka-
coehtanawk khaeah ca tarik:
2 aicae Ampa Sithaw hoi Angraeng Jesu Kri
khae hoi ih tahmenhaih hoi monghaih nangcae
khaeah om nasoe.

Kawnhaih lawkthuihaih

3 Nangcae ka poek kruek Sithaw khaeah kawn-
haih lawk ka thuih,
4 lawk ka thuih kruek nangcae boih han
anghoehaih hoiah ka thuih toepsoep,

1.1 Tsk 16.12.

5 amtong tangsuek na hoi vaihi khoek to
tamthanglok hoih thuih naah na thum o thai
pongah ni to tiah lawk ka thuih;
6 nangcae khaeah kahoih toksak amtong
Sithaw nuiah palunghaenghaih ka tawn ai, anih
loe Jesu Kri ih ani phak karoek to koep ah toksah
tih:
7 hae tiah nangcae boih taham ka poekhaih
loe amsoem kalang mue ka tih, ka palung
thungah nangcae poekhaih oh pongah, sumqui
hoi pathlet ah ka oh; tamthanglok to ka pakaa
moe, kacakah kang doet haih, nangcae loe ka
hnuk ih tahmenhaih qawktoep kami ah ni na oh
o.
8 Jesu Kri amlunghaih rang hoiah kawkruk
maw nangcae hnuk han ka koeh, tito Sithaw mah
panoek.
9 Panoekhaih hoi pathlaengthaihaih to tawnh
moe, amlunghaih bangah na pung o aep aep
hanah lawk ka thuih;
10 to tiah ni Kri ih ani pha ai karoek to kahoih
koek, coek koi kaom ai, kaciim hmuen ah na om
o thai tih;
11 Jesu Kri rang hoiah kaom toenghaih
thingthai hoiah na koi o ueloe, Sithaw len-
sawkhaih hoi pakoehhaih to om tih.

Pawl misahoihaih

12 Nawkamyanawk, Kai khae kaom hmuen-
nawk loe, tamthanglok hoih to pakaahaih om
ai ah qoengsak tahang han oh, tiah nangcae
panoeksak han ka koeh;

13 Kri pongah sumqui hoi ang pathlet o haih
loe, Rom misatuh kaminawk khue mah na ai,
ahmuen kruekah kaom kaminawk mah doeh
panoek o boeh;
14 sumqui hoi pathlethaih ka tong pongah,
Angraeng ah kaom nawkamyanawk loe tanghaih
bangah thazok o ai, misahoih o parai, zithaih
tawn ai ah tamthanglok hoih to taphong o.
15 Thoemto kaminawk loe uthaih, angaek koe-
hhaih hoiah Kri tamthanglok to thuih o; thoemto
kaminawk mah loe poek hoihhaih hoiah thuih o:
16 thoemto kaminawk mah loe kai sumqui hoi
pathlet ah ka oh naah, patang ka khanghaih thap
aep han a koeh o pongah, poekciimhaih hoi na ai
ah, angaek koehhaih palung hoiah ni Kri kawng
to thuih o;
17 toe kai loe kahoih tamthanglok to angdoet
haih hanah tokpaek ih kami ah ka oh, tiah
panoek o pongah, kalah kaminawk mah loe
amlunghaih hoiah taphong o:
18 to tiah nahaeloe kawbangmaw om tih?
Angsak cophaih hoiah maw tamthanglok to
a thuih o, to tih ai boeh loe loktang hoiah,
kawbaktih loklam hoiah a thuih o cadoeh, Kri
tamthanglok ni a thuih o, to pongah vaihi
anghoehaih ka tawnh, ue, hmabangah doeh kang
hoe han vop.
19 Lawk na thuih o haih hoiah, Jesu Kri ih
Muithla praekhaih rang hoiah, hae hmuen hae
kai loihhhaih ah angcoeng lat tih, tiah ka panoek:
20 kai loe natuek naah doeh azathaih ka tongh
mak ai, misahoihaih hoiah ni ka koi poe, to

1.13 Tsk 28.30.

pongah ka hing cadoeh, ka duek cadoeh, ka
takpum ah Kri lensawkhaih vaihi amtueng tih,
tiah kating ai oephaih ka tawnh.
21 Kai hanah loe, hing hae Kri han ih ni, ka
duek cadoeh atho oh.
22 Toe timaw ka qoih han ka panoek ai; taksa
ah ka hing vop nahaeloe, ka toksakhaih thingthai
hnuk hanah ni ka hing han.
23 To karai parai hmuen hnetto salakah ka oh
sut, Kri hoi nawnto oh hanah, duek han ka koeh
halat boeh; to tiah oh han hoih kue:
24 toe taksa ah ka oh nahaeloe nangcae han
atho om kue tih.
25 Na qoeng o tahang moe, tanghaih bangah
anghoehaih na tawnh o thai han angai vop, tiah
ka panoek; to pongah nangcae boih hoi nawnto
ka om vop tih, tiah oephaih ka tawnh;
26 nangcae khae kang zoh lethaih mah, Jesu Kri
ah kai nang hoe o haih aep tih.

Khet koi kaom Kri

27 Nangcae khaeah kang zoh cadoeh, kang
zo ai cadoeh, poek maeto amhonghaih hoiah
nang doet o moe, kahoih tamthanglok tanghaih
bangah, nawnto tha pathok o, tiah nangcae ih
tamthang ka thaih thai hanah, kho na sak o haih
tuinuen loe Kri tamthanglok hoi adue han oh:
28 na misanawk zithaih tawn ai ah kho na sak o
haih mah, nihcae loe anghmaa angtaa o tih, tito
amtuengsak boeh, toe nangcae loe Sithaw rang
hoiah pahlonghaih na hnu o tih.
29 Anih tang han ih khue na ai, Anih pongah
Kri zuengah patangkhang han ih doeh, nangcae
hanah tahamhoih to paek boeh.

30 Patang ka khanghaih na hnuk o moe, vaihi
na thaih o baktih toengah, nangcae doeh na tong
o toeng.

2

1 To pongah nangcae mah Kri ah monghaih,
amlunghaih, Muithla angkomhaih, tahmenhaih
hoi palungnathaih na tawn o nahaeloe,
2 poek amkhraeng ai, maeto hoi maeto am-
lunghaih, poek anghmonghaih, poek maeto ah
amhonghaih hoiah kang hoehaih koep o sak ah.
3 Angzoeh koehhaih palungthin, atho kaom ai
ahmin amthang koehhaih palungthin hoiah tih
hmuen doeh sah o hmah; kai pongah minawk to
hoih kue, tiah poekhaih palungthin to tawn oh
loe, maeto hoi maeto khingya oh.
4 Aimah taham khue khen ai ah, minawk
taham doeh poek oh.
5 Kri Jesu ah kaom poekhaih palungthin to
nangcae khaeah doeh om toeng nasoe:
6 Anih loe Sithaw hoi anghmong, toe Anih loe
Sithaw hoi kangvan ah om ai:
7 toe Anih loe angmah hoi angmah ahmin
amthang han sah ai, tamna maeto angdoethaih
ahmuen ah angdoet moe, kaminawk hoi kangh-
mong ah ni oh:
8 kami maeto baktih toengah a oh, duek khoek
to lok tahngaih moe, thinglam pongah duek
khoek to, tamna baktiah poek pahnaemhaih a
tawnh.

1.30 Tsk 16.19-40.

9 To pongah Sithaw mah doeh anih to kasang
ah pakoeh moe, ahmin boih pong kasang koek
ahmin to paek:
10 van ah kaom hmuennawk boih, long ah
kaom hmuennawk boih, long thungah kaom
hmuennawk boih mah, Jesu ih ahmin khingya-
haih paek hanah khokkhu cangkrawn o ueloe,
11 Ampa Sithaw lensawkhaih amtueng o sak
hanah, Jesu Kri loe Angraeng ni, tiah kami boih
mah pakha hoi taphong o tih.

Kricaanawk ih tok

12 To pongah palung ih kaminawk, ka hma
ah lok na tahngaih o baktih toengah, ka om ai
naah doeh lok tahngai oh loe, zithaih hoi tasoeh
takuenhaih hoiah nangmacae pahlonghaih tok to
sah oh.
13 Sak han na koeh o moe, na sak o hmaek thai
hanah, nangcae thungah toksahkung loe Sithaw
ni.
14 Na sak o ih hmuen boih ah laisaephaih hoi
angaekhaih om ai ah sah oh:
15 to tiah ni coek koi kaom ai kami, minawk
raihaih paek ai kami, poeksae kami hoi lam
amkhraeng acaeng kaminawk salakah, zaehaih
tawn ai Sithaw caa ah na om o tih, nihcae
salakah long aanghaih kapaek ni, khrah hoi
cakaehnawk baktiah na aang o thai tih;
16 to tiah hinghaih lok na patawnh o poe
nahaeloe, kai loe tidoeh avang ai ah cawn kami
na ai, atho kaom ai ah toksah kami doeh na ai,
Kri ih ani phak naah anghoehaih hoiah ka om
thai tih.

2.10 Isaiah 45.23. **2.15** Deu 32.5.

17 Ue, kai loe na tang o haih bangah toksak haih
hoi angbawn haih ah paek ih hmuen baktiah
ka oh langlacadoeh, oephaih ka tawnh, kai loe
nangcae boih hoi nawnto anghoehaih ka tawnh.
18 Nangcae doeh kai baktiah nang hoe o ueloe,
kai hoi nawnto nang hoe o toeng tih.

Timote hoi Epaphrodita

19 Nangcae ih tamthang ka thaih moe, mong-
haih ka tawnh thai hanah, nangcae khaeah Tim-
ote kang patoeh palang thai tih, tiah Angraeng
Jesu ah oephaih ka tawnh.
20 Anih baktiah palung tang hoi nangcae khet-
zawn kakoeh, kami maeto doeh ka tawn ai.
21 Kami boih mah Kri Jesu koehhaih to pakrong
o ai, angmacae koehhaih to ni pakrong o boih.
22 Capa hoi ampa nawnto toksak hoi baktih
toengah, Timote loe kai hoi nawnto kahoih
tamthanglok to ka thuih hoi, tito a sak ih hmuen
rang hoiah na panoek o boeh.
23 To pongah kai khaeah tih hmuen maw om
tih, tito ka panoek naah, anih to nangcae khaeah
kang patoeh palang thai tih hmang, tiah oephaih
ka tawnh.
24 Angraeng rang hoiah kai doeh akra ai ah
nangcae khaeah kang zo thai tih, tiah oephaih
ka tawnh.
25 Toe kam nawk, tok nawnto ka sak haih
ampui, misa nawnto ka tuk haih ampui, nangcae
ih laicaeh ah kaom, kai khenzawnkung, Epa-
phrodita to nangcae khaeah kang patoeh han
angaih, tiah ka poek.
26 Anih mah nangcae paroeai poek, anih ngan-
nat ti, tiah na thaih o pongah, anih loe palungset.

27 Anih loe duek duih khoek to ngannat; toe
Sithaw palungnathaih a nuiah oh; anih khue ai,
palungsethaih to palungsethaih hoi thap aep han
ai ah, ka nuiah doeh Sithaw palungnathaih oh
toeng.
28 To pongah Epaphrodita na hnuk o let naah,
nang hoe o thai moe, palung ka sethaih hoih
khang hanah, anih ka patoeh han ka koeh aep.
29 To pongah anih to Angraeng ah anghoehaih
palungthin hoiah talawk oh; to baktih kaminawk
to khingya oh:
30 anih loe duek duih khoek to Kri ih tok to
a sak, anih loe angmah hinghaih to poek ai, kai
han nang paek o thai ai ih hmuen to paek hanah
tok a sak.

3

Khet koi kaom Pawl

1 Nawkamyanawk, hnukkhuem koekah, An-
graeng ah anghoe oh. Tarik tangcae tarik let han
ka paqak ai, nangcae atho ohhaih ah ni oh.
2 Uinawk to ayae oh, kahoih ai hmuen sah
kaminawk to ayae oh, tangzat hin aat baktiah
angsah kaminawk to ayae oh.
3 Aicae loe loktang ah tangzat hin aat kami ah
ni a oh o, palungthin hoiah Sithaw a bok o moe,
taksa oephaih tawn ai, Kri Jesu ah anghoe kami
ah ni a oh o.
4 Toe kai doeh taksa ah amoek han koi ka
tawnh toeng, kalah kami maeto mah taksa
amoek han tawn nahaeloe, kai taoe cae loe
nihcae pongah amoek han ka tawnh aep:

5 kai loe ni tazetto niah tangzat hin ka aah,
Israel acaeng, Benzamin ih atii ah ka oh, Hebru
kaminawk thungah Hebru tangtang ah ka oh;
kaalok baktiah khet nahaeloe, Farasi kami maeto
ah ka oh;
6 tha pathokhaih bangah khet nahaeloe, Kri-
caabu pacaekthlaek kami ah ka oh; kaalok
pazuihaih rang hoiah toenghaih bangah khet
nahaeloe, coek koi tawn ai kami ah ka oh.
7 Toe Kri pongah kai han atho kaom hmuen-
nawk to ka pathlong boih boeh, tiah ka poek.
8 To khue ai, kahoih koek ka Angraeng Kri Jesu
to ka panoek pongah, hmuennawk boih ka sung
boeh, tiah ka poek: anih pongah hmuennawk
boih ka sung boeh, Kri ka tawnh thai hanah, to
hmuennawk loe aek baktiah ah ni ka poek,
9 Anih ka hnuk thai hanah, kaalok hoiah kaom,
kaimah ih toenghaih to oep ai ah, Kri tanghaih
rang hoiah kaom toenghaih, Sithaw toenghaih to
ni ka oep:
10 thacak anih angthawk lethaih hoi anih
patangkhanghaih ah athum moe, anih ka panoek
thai hanah, anih duekhaih ah ka duek toeng;
11 to tiah ni, kai doeh duekhaih thung hoi
angthawk let thai toeng tih.

Kasang Sithaw kawkhaih

12 Ka hak boeh moe, angaihaih om ai ah, ka
koep boeh, tiah ka thui ai: toe to hmuen to naeh
thai hanah a hnukah ka patom, to tih han ih ni
Kri Jesu mah kai ang patawnh.

3.5 Rom 11.1; Tsk 23.6; 26.5. **3.6** Tsk 8.3; 22.4; 26.9-11.

13 Nawkamyanawk, hae hmuen hae ka panoek
boih boeh, tiah ka poek ai: toe ka sak ih hmuen
maeto oh, kalaem tangcae hmuennawk to ka
caehtaak moe, hmabang kaom hmuennawk to ka
patom,
14 Kri Jesu ah kasang kawkhaih Sithaw ih
tangqum hnuk hanah, hmabangah ka cawnh.
15 To pongah Muithla bangah qoeng khuek
kaminawk loe, hae baktih palungthin hae tawn o
si: toe poekhaih dan kalah na tawnh o nahaeloe,
Sithaw mah hae hmuen kawng hae nangcae han
kamtuengah panoeksak tih, tiah ka poek.
16 Toe aicae loe a hnuk o tangcae hmuen baktih
toengah poekhaih maeto hoiah caeh o poe si.
17 Nawkamyanawk, ka sak ih hmuen sah pazui
kami ah om oh, nangcae han khet koi kaom ah ka
sak o ih hmuen sah pazui kaminawk khae hoiah
amtuk oh.
18 (Kang thuih o toepsoep, vaihi doeh
mikkhraetui krakhaih hoiah kang thuih o;
nihcae loe Kri thinglam ih misa ah oh o:
19 nihcae loe amrohaih hoiah ni boeng o,
angmacae ih zok to sithaw ah a bok o; azat kaom
a sak o ih hmuen to lensawk hmuen baktiah
amoek o haih, nihcae loe long hmuen nuiah
poekhaih a suek o.)
20 Toe aicae loe van ah ohhaih kawng to ni
a thuih o; to pongah van hoiah angzo han koi
pahlongkung, Angraeng Jesu Kri to a zing o:
21 hmuennawk boih angmah tlim ah suek-
thaihaih tha a tawnh baktih toengah, to tiah
a suekthaihaih tha patohhaih rang hoiah, anih

3.17 1 Korin 4.16; 11.1.

mah panuet kaom aicae ih takpum doeh a lensawkhaih takpum ah angcoengsak tih.

4

Angraeng ah anghoe han lokpathaih

1 To pongah kang palung o ih, kang dawn o parai ih nawkamyanawk, kang hoehaih hoi sui lumuek ah kaom kaminawk, kang palung o ih kaminawk, Angraeng ah kacakah angdoe oh.

2 Euodia hoi Syntykhe hnik, Angraeng ah poekhaih maeto tawnh hoi hanah tahmenhaih ka hnik.

3 Tok nawnto sah ampui nang doeh, tahmenhaih kang hnik, kai hoi nawnto kahoih tamthanglok taphong ampuinawk, Klement hoi kalah kai hoi nawnto toksah ampuinawk to abom oh, nihcae ih ahmin loe hinghaih cabu thungah oh.

4 Angraeng ah anghoe o poe ah: kang thuih o let han vop, Anghoe oh.

5 Nangcae ih tuinom to kami boih mah panoek o nasoe. Angraeng loe kangthla ah om ai.

6 Kaw baktih hmuen pongah doeh mawnhaih tawn o hmah; hmuen boih nuiah lawkthui oh, minawk taham lawkthuihaih hoi kawnhaih lawkthuih hoiah hnik na koeh o ih hmuennawk to Sithaw khaeah hni oh.

7 To tiah na sak o nahaeloe, Kri Jesu rang hoiah mi mah doeh panoek thai ai ih, Sithaw monghaih mah, na poek o haih palungthin to uk tih.

8 Nawkamyanawk, hnukkhuem koekah loktang hmuennawk boih, pakoeh koi kaom hmuennawk boih, katoeng hmuennawk boih, ciimcai

hmuennawk boih, koeh kaom hmuennawk boih,
kahoih ah thuih ih hmuennawk boih to palung
thungah pakuem oh; kahoih hmuen ah oh moe,
pakoeh koi kaom hmuen ah om nahaeloe, to
baktih hmuennawk to poek ai ah om o hmah.
9 Kai khae hoi nam tuk o, na lak o, na thaih o
moe, na hnuk o ih hmuennawk to sah oh; to tiah
na sak o nahaeloe, monghaih Sithaw nangcae hoi
nawnto om tih.

Philippi kaminawk ih tangqum

10 Hnukkhuem koekah kai khetzawn koehhaih
palungthin na tawnh o let pongah, Angraeng
ah kating ai anghoehaih ka tawnh; to tiah
khetzawn koehhaih palungthin na tawnh o, toe
na khenzawn o thai ai.
11 Kam tang pongah hae tiah lok ka thui ai,
kawbaktih angdoethaih ahmuen ah kang doet
cadoeh, kai loe ka tawnh ih hmuen hoi karaem
ah khosak thaihaih to kam tuk boeh.
12 Kamtang baktiah khosakhaih to ka panoek,
angraeng baktiah khosakhaih doeh ka panoek:
zok amhahhaih, zok amthlamhaih, angraeng-
haih, amtanghaihnawk ka pauep thai hanah,
kawbaktih ahmuen amae ah ka oh cadoeh,
khosak thaihaih to kam tuk boeh.
13 Kai thacaksakkung, Kri rang hoiah hmuen-
nawk boih ka sak thaih.
14 Toe raihaih ka tongh naah kai nang bomh o,
to tiah kahoih hmuen to na sak o.
15 Macedonia hoi ka caeh moe, kahoih
tamthanglok ka thuih tangsuek naah, kawbaktih
kricaabu mah doeh kai han hmuenpaekhaih hoi
talawkhaih to sah o ai, nangcae mah khue ni

na sak o, tito nangcae Philipi kaminawk mah na
panoek o.
16 Thessalonika ah ka oh naah, kang toeng ih
hmuenmae abomhaih vaito nang pat o pacoen-
gah, nang pat o let bae.
17 Tangqum ka koeh pongah na ai ni: nangcae
atho ohhaih to ni ka khet.
18 Toe hmuen boih ka tawnh: ka tawnh mangh,
Epaphrodita khaeah nang pat o ih tangqumnawk
to vaihi ka hnuk boeh, hmuihoih tangqum loe,
angbawnhaih sak naah talawk thai koiah kaom,
Sithaw palung tongsak thaih hmuen ah oh.
19 Toe a lensawkhaih hoi angmah ih angraeng-
haih baktih toengah, Kri Jesu rang hoiah Sithaw
mah nangcae angaihaih to koepsak boih tih.
20 Sithaw hoi aicae Ampa khaeah dungzan hoi
dungzan khoek to lensawkhaih om poe nasoe.
Amen.

Tahamhoih paekhaih

21 Kri Jesu ah kaciim kaminawk boih to ban sin
oh. Kai khaeah kaom nawkamyanawk mah ban
ang sin o.
22 Kaciim kaminawk boih mah ban ang sin o,
lokpui koekah Caesar ih imthung takoh mah ban
ang sin o.
23 Aicae Angraeng Jesu Kri tahmenhaih nang-
cae boih khaeah om nasoe. Amen.

4.16 Tsk 17.1. **4.16** 2 Kor 11.9. **4.18** EXO 29.18.

Asang Khongca Bible (2019)
The Holy Bible in the Asang Khongca language of Mynmar

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 13 Dec 2023
48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab